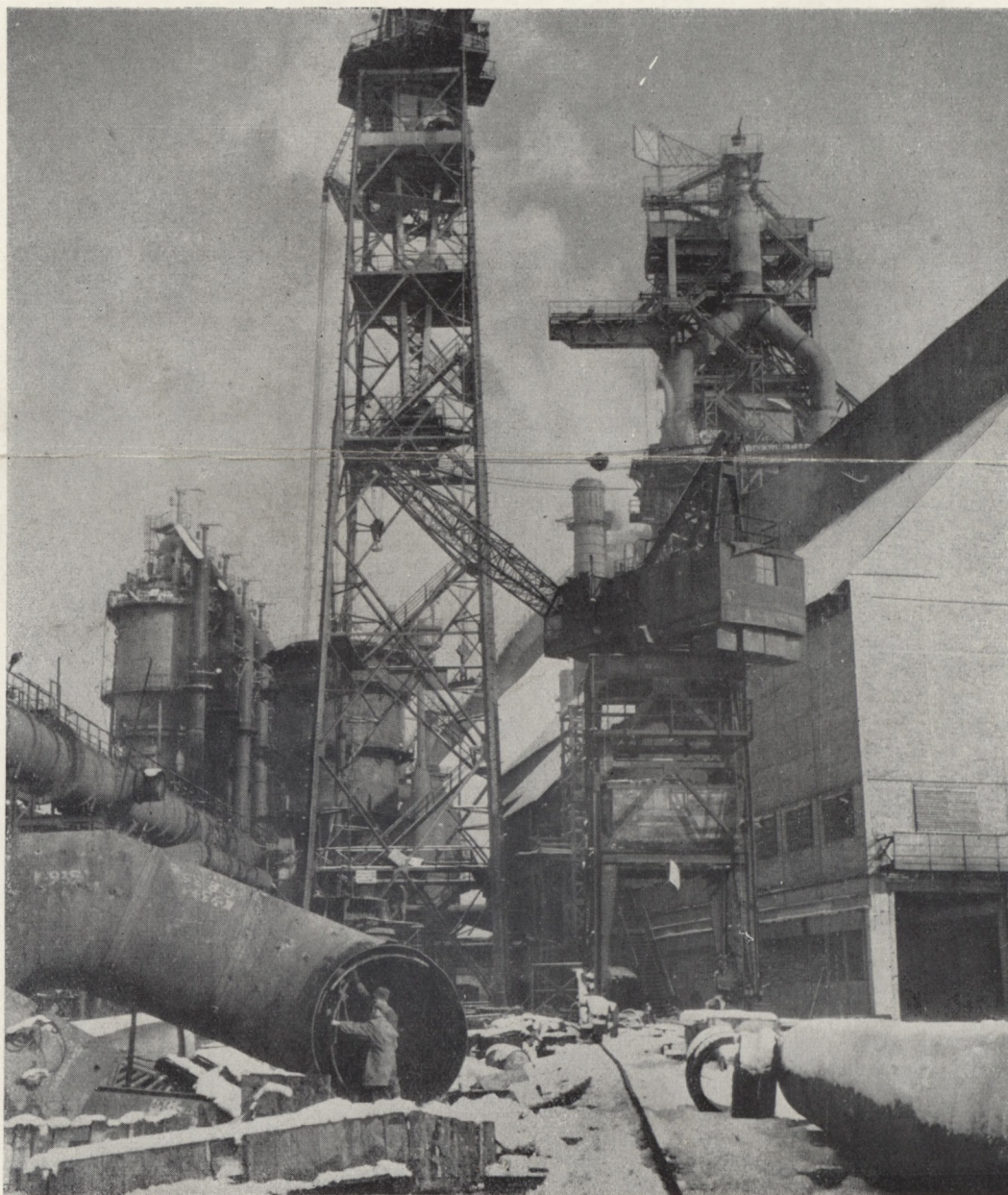


BULLETIN DU BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9^e — TÉL. : PRO 42-37

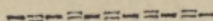
BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 333 - 10^e ANNÉE

Paris, le 26 Avril 1955



Le haut-fourneau n° 2 des Forges Lénine,
de Nowa-Huta.

S O M M A I R E



VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- Les cérémonies du Xème anniversaire du traité polono-soviétique à Varsovie	P.1
- Les cérémonies du Xème anniversaire du traité polono-soviétique à Moscou	7
- Le Maréchal Koniev, Citoyen d'Honneur de Cracovie	12
- 12ème anniversaire de l'insurrection du Ghetto de Varsovie	12
- Inauguration du Musée Central Lénine à Varsovie	13
- Manifestation à Varsovie à l'occasion du 85ème anniversaire de la naissance de Lénine	13
- Chronique diplomatique	13

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Nouvelle baisse des prix en Pologne	14
- Le développement des relations commerciales de la Pologne avec les pays d'Asie et d'Afrique	16
- Création d'un Ministère de l'Industrie des Moteurs	18
- La Pologne entreprend la fabrication de machines lourdes pour l'énergétique	18
- Prochaine mise en service du haut-fourneau n° 2 des forges Lénine	19
- Travaux d'agrandissement des forges Bierut de Czestochowa	19
- Le combinat du ciment " Pokoj "	19
- Inauguration à Lyszkowice de la plus grande usine de lactose de Pologne	19

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- Message de l'Académie Polonaise des Sciences à l'Université de Princeton	20
- La Pologne participe au VIIIème Festival International du Film à Cannes	20
- La délégation polonaise au VIIIème Festival International du Film à Cannes	20
- Echanges culturels	21
- Année Mickiewicz	21
- Musique	22
- Une scène lyrique populaire	22

VIE SPORTIVE

- Les meilleurs sabreurs du monde prochainement en Pologne	23
- En tennis, la Pologne bat la Bulgarie	23
- La jeunesse de Cracovie assistera gratuitement aux manifestations sportives	23
- Autres informations	23

<u>CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE</u>	25
---	----

LES CEREMONIES DU Xème ANNIVERSAIRE
DU TRAITE POLONO-SOVIETIQUE
A VARSOVIE

La délégation gouvernementale soviétique venue à Varsovie pour assister aux cérémonies du 10ème anniversaire du traité polono-soviétique d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle, avait été saluée le 20 Avril à l'aérodrome de Varsovie par M. Boleslaw Bierut, premier Secrétaire du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, accompagné de M. Zawadzki, Président du Conseil d'Etat, du Maréchal Rokossowski, et de M. Nowak, vice-président du Conseil. La délégation soviétique, présidée par M. Khrouchtchev, premier secrétaire du Comité Central du Parti Communiste de l'Union Soviétique, comprenait : le Maréchal Koriev, vice-ministre de la Défense Nationale, M. Ivachtchenko, secrétaire du Comité Central du Parti Communiste d'Ukraine, le poète biélorussien Maxime Tank et le Président de l'Académie des Sciences de la République Socialiste Soviétique de Lithuanie, M. J. Matulis.

Le 20 Avril au soir, une grande manifestation s'était déroulée à Varsovie en présence des personnalités polonaises et soviétiques, et sous la présidence de M. A. Zawadzki, Président du Conseil d'Etat.

Discours de M. Bierut (extraits)

Le discours de M. Bierut a souligné l'importance décisive pour la Pologne du traité polono-soviétique.

Dans son introduction, M. Bierut souligne que " ce traité est imprégné des sentiments d'aide mutuelle, de solidarité internationale et d'égalité entre les peuples qui s'exprimèrent si éloquemment dans les oeuvres et dans les actes de Lénine.

" L'immense signification internationale de ce traité avait déjà été soulignée avec force au moment de sa signature, il y a dix ans, par Joseph Staline. Lorsque nous nous souvenons, dix ans après, de ce que disait Staline, il nous est plus facile de réaliser l'importance exceptionnelle du fait qu' " aujourd'hui nos pays ne peuvent plus se dresser l'un contre l'autre "...

" La conquête importante de la décade écoulée, c'est le fait que le traité d'amitié entre nos pays s'est profondément enraciné dans les coeurs de millions de citoyens polonais et soviétiques et qu'il représente pour leur conscience un guide précieux, montrant la voie de la coopération fraternelle pour le bien et le bonheur communs. Chaque année qui passe enrichit ce traité de valeurs nouvelles, nées des réalisations de notre peuple et qui furent possibles grâce à cette amitié. Ceci fait qu'il ne s'agit pas seulement, dans le cas du traité, d'un important document international, mais aussi d'un vivant symbole des liens toujours plus profonds et plus sincères qui unissent nos pays, liens renforcés par les objectifs communs et l'idéologie commune de nos peuples qui édifient une vie nouvelle. "

" Le traité d'amitié et d'aide mutuelle polono-soviétique n'est pas seulement un traité de bon voisinage entre deux Etats, et ceci parce que ses fondements reposent sur un nouveau contenu social, sur une idéologie nouvelle qui constituent en même temps son essence.

" L'expérience des nouvelles relations entre la Pologne et l'U.R.S.S. a non seulement confirmé la justesse des principes du traité, mais les a, dans la pratique, considérablement élargis et enrichis. Aujourd'hui, ce traité embrasse un ensemble de rapports politiques, économiques et culturels si vaste qu'il était impossible de le prévoir il y a dix ans. L'alliance et l'amitié avec l'U.R.S.S. sont devenues, pour le peuple polonais, un appui moral et matériel dans tous les efforts pénibles et les succès que notre peuple travailleur a connus au cours des dix dernières années...

" Le grand et puissant pays des Soviets s'est toujours comporté envers notre pays avec le maximum d'attention, respectant toujours les principes de l'égalité des droits et le respect de notre souveraineté, et défendant ces principes alors que les représentants de puissances impérialistes essayaient de les enfreindre ...

" Le peuple polonais a réussi à surmonter d'énormes difficultés, il s'est relevé d'une façon étonnamment rapide et il a acquis un parfait équilibre, grâce à l'aide fraternelle, dévouée et désintéressée de l'Union Soviétique qui nous a fait confiance, puisqu'elle a cru à la force inépuisable et infaillible de notre Révolution populaire. Le garant des rapports qui nous unissent est constitué par le principe léniniste de la solidarité prolétarienne internationale, qui est le guide que suit fermement le Parti Communiste de l'Union Soviétique et, à son exemple, notre Parti.

" Le fait que le premier Etat socialiste nous communique sa riche expérience et nous permette d'accéder à toutes ses réalisations économiques, techniques, scientifiques et culturelles, a pour toute notre édification socialiste une impor-

tance décisive. Nous avons pu bénéficier non seulement des expériences mais également de l'aide économique et financière directe de l'U.R.S.S., tant pendant la période de la reconstruction que dans la période des grands investissements du Plan Sexennal. La somme globale des prêts et des crédits obtenue par la Pologne pour la livraison des marchandises et des biens d'équipement fournis par l'U.R.S.S. a atteint au cours des 10 années écoulées environ 3 milliards de roubles, dont un tiers a déjà été payé. Des échanges de marchandises entre la Pologne et l'U.R.S.S. s'accroissent d'année en année, aidant, dans une vaste mesure, à satisfaire les besoins des deux pays. Cependant, ces relations commerciales sont particulièrement importantes pour la Pologne. L'édification et le développement de l'industrie lourde et mécanique, en tant que base de l'industrialisation socialiste de la Pologne, auraient été impossible au rythme actuel sans l'aide soviétique.

" Grâce à la puissance et à la prépondérance croissante du socialisme et des forces de paix dans le monde entier sur les forces impérialistes, il n'existe pas de difficultés que nous ne puissions surmonter. Au cours des dernières années, le caractère rapace de l'impérialisme américain et de ses associés qui ressuscitent cyniquement la Wehrmacht et qui brandissent des armes atomiques, est clairement apparu. Le diktat américain qui a imposé la ratification des Accords de Paris supposant la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale, la politique des cercles militaires qui s'efforcent de torpiller les négociations sur le désarmement, se heurteront certainement à une opposition croissante des peuples d'Europe Occidentale. L'attitude du gouvernement soviétique dans la question autrichienne qui a été saluée avec un tel enthousiasme par le peuple autrichien, jette une vive lumière sur les manoeuvres maladroites des politiciens impérialistes, dirigées contre la paix. Simultanément, les peuples d'Asie et d'Afrique élèvent plus fortement la voix. Conscients de leurs forces immenses, renforcées par une attitude solidaire, ils veulent briser le joug colonialiste qui les opprime encore et ils s'opposent à la politique de pillage des interventionnistes américains qui cherchent à transformer leurs pays en bases pour une guerre d'agression.

" La condition indispensable de la victoire des forces de paix sur les forces de guerre est constituée par la puissance croissante de notre camp, par sa cohésion, par les mesures communes en vue d'élever notre capacité de défense, au point de pouvoir étouffer dans l'oeuf toute tentative de provocation et d'agression. Le commandement commun des forces armées de nos pays servira également le grand objectif qui est d'assurer la sécurité de nos peuples et le maintien de la paix. Plus la force et la cohésion de notre camp seront grandes, plus efficacement nous parviendrons à étouffer les cris fiévreux des aventuriers atomiques, puisqu'il sera effectivement évident que toute tentative de provocation s'achèverait pour eux par une cuisante catastrophe.

" Le traité polono-soviétique est partie intégrante, chaînon invincible, de l'ensemble du système de sécurité de notre camp et c'est pourquoi nous veillerons sur lui comme sur la prunelle de nos yeux. Les enseignements qui découlent des expériences de cette décade historique constitueront un stimulant pour réaliser toutes les tâches, quant à l'élévation du niveau de vie et également quant à l'accroissement de la capacité de défense de notre pays, au moyen d'un nouveau développement ininterrompu de notre industrie, d'un développement considérable de l'agriculture, de l'accroissement de la productivité. Le garant le plus sûr de notre sécurité, de l'essor heureux de notre pays et d'une vie toujours meilleure pour des millions de simples gens, est constitué par l'accroissement de la puissance et de la cohésion idéologique de l'ensemble du camp de la paix et du socialisme que dirige la grande Union Soviétique.

En conclusion, M. Bierut déclare :

" En ce dixième anniversaire du traité d'amitié entre la Pologne et l'U.R.S.S., nous avons le droit d'affirmer : nous n'avons pas déçu nos amis et nous ne les décevrons jamais. Nous avons contracté, aux moments les plus dramatiques pour notre peuple, une grande dette de reconnaissance et nous nous en souvenons lorsque nous aidons notre peuple à prendre conscience des grandes idées de la solidarité prolétarienne internationale.

" J'aimerais, au nom de tous ceux qui sont réunis ici ce soir, au nom de notre Parti et au nom du gouvernement, transmettre aux peuples soviétiques nos sentiments d'amitié les plus sincères, à l'occasion de ce dixième anniversaire du traité qui, pour la première fois dans notre histoire, a créé les bases d'une coexistence et d'une coopération fraternelles entre nos deux peuples. "

Discours de M. Khrouchtchev (extraits)

M. Nikita Khrouchtchev a ensuite pris la parole :

" Les dix ans de développement de la Pologne Populaire témoignent de l'importance des succès que peut obtenir un peuple qui s'est libéré des chaînes exécrées du capitalisme et qui s'est engagé sur la voie de l'édification du socialisme. Sous la direction du Parti Ouvrier Polonais Unifié, le peuple polonais a suivi un glorieux chemin de luttes et de victoires et a transformé son pays en une république populaire véritablement libre et indépendante. Des transformations d'une importance primordiale ont été accomplies en Pologne Populaire dans tous les domaines de l'édification de l'Etat, de l'édification économique et culturelle. L'Etat polonais de démocratie populaire se

développe et se renforce et il est fondé sur l'alliance ouvrière et paysanne. La République Populaire de Pologne possède une puissante industrie lourde en plein développement qui permet un essor considérable de l'agriculture, de l'industrie et de toutes les branches de l'économie nationale ainsi qu'une amélioration constante du bien-être des masses laborieuses. Le peuple polonais doit ses succès au fait qu'il édifie sa vie en s'appuyant sur l'enseignement victorieux de Marx, d'Engels, de Lénine et de Staline.

" Grâce aux enseignements scientifiques du marxisme-léninisme, nombreux sont les pays d'Europe et d'Asie qui ont renversé la domination des exploités, ont pris le pouvoir en mains et vont d'un pas sûr vers l'édification du socialisme. Des centaines de millions d'hommes dans le monde entier luttent sous les drapeaux du marxisme-léninisme. Les peuples de l'U.R.S.S., de la République Populaire Chinoise, de la République Populaire de Pologne et des autres pays de démocratie populaire ont créé le puissant camp de la paix, de la démocratie et du socialisme qui groupe 900 millions d'hommes. Entre les pays de ce camp se sont constitués des rapports d'un type nouveau, inconnus auparavant, fondés sur des objectifs communs et des intérêts communs, sur l'égalité des droits et l'amitié fraternelle.

" Les dix années écoulées ont pleinement confirmé les paroles de Staline qui disait que le Traité soviéto-polonais signifiait un tournant radical dans les rapports entre nos deux pays et qu'il était la garantie de l'indépendance de la nouvelle Pologne démocratique, la garantie de sa puissance et son épanouissement. Les hommes soviétiques se réjouissent avec vous de vos succès, et ils sont toujours prêts à accorder à leur frère, le peuple polonais, un appui et une aide multilatéraux dans son travail créateur.

" Le traité d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle entre nos pays a une immense signification internationale. L'alliance et l'amitié entre l'U.R.S.S. et la Pologne, l'alliance et l'amitié entre tous les pays de démocratie populaire créent un puissant bastion contre l'impérialisme allemand. Le traité polono-soviétique prévoit que l'Union Soviétique et la Pologne useront de tous les moyens dont ils disposent pour écarter toute menace de nouvelle agression de la part du militarisme allemand ou de tout autre Etat qui se joindrait à l'Allemagne directement ou de toute autre façon. Faisant fi de la volonté des peuples, violant les accords internationaux, les gouvernements des U.S.A., de France et d'Angleterre s'efforcent d'accélérer la constitution d'une armée d'Allemagne Occidentale, afin de l'utiliser comme une force mercenaire dans de nouvelles aventures guerrières dirigées contre l'Union Soviétique, la Pologne et d'autres pays. En raison du danger que constituent les Accords de Paris, les huit pays européens qui ont participé à la Conférence de Moscou, ont décidé de prendre des mesures en vue d'assurer leur sécurité et de préparer la conclusion d'un traité d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle, ainsi que de constituer un commandement militaire commun.

" L'Union Soviétique a constamment cherché à parvenir à la constitution en Europe d'un système général européen de sécurité collective, fondé sur la coopération de tous les Etats d'Europe, indépendamment de leur régime social, et avec la participation des Etats-Unis. Ceci cependant n'a pu être obtenu, puisque les cercles dirigeants des U.S.A. ont empêché la coopération paneuropéenne. Le gouvernement de l'Union Soviétique a une politique étrangère de paix fondée sur les principes léninistes de la coexistence pacifique entre systèmes socialiste et capitaliste. Nous ne fermons pas les yeux sur le fait que des contradictions existent entre pays capitalistes et socialistes. Mais cependant, nous sommes convaincus qu'en respectant les principes de la coexistence, l'on peut assurer des relations pacifiques entre Etats et nations. Même si les capitalistes et leurs gouvernements voulaient absolument détruire le camp du socialisme, cela ne serait pas en leur pouvoir. Celui qui examine froidement les faits réels et les rapports de force doit arriver à la conclusion que la coexistence pacifique est la seule perspective de développement juste et raisonnable.

" Dans le domaine des relations internationales, l'Union Soviétique considère que sa tâche essentielle est de réduire la tension internationale, de renforcer et de développer les relations économiques et la coopération avec tous les pays, d'assurer une paix durable. L'un des exemples éloquents de la volonté de l'Union Soviétique de régler les questions en suspens d'une façon pacifique, est donné par les récents entretiens soviéto-autrichiens à Moscou, relatifs au traité d'Etat avec l'Autriche. Ces négociations ont une grande importance pour la réduction de la tension dans les relations internationales et démontrent qu'un désir sincère et une égale bonne volonté de part et d'autre peuvent et devraient résoudre de façon pacifique les problèmes internationaux. Les impérialistes des U.S.A. et leurs serviteurs à gages crient à la soi-disant agressivité et à l'obstination de l'Union Soviétique et des autres pays démocratiques, uniquement pour justifier, aux yeux de l'opinion publique de leur pays, les préparatifs d'une nouvelle guerre faits par les impérialistes. Nombreux sont les hommes politiques des U.S.A. et des autres pays qui s'efforcent de convaincre leurs peuples qu'il est impossible de parvenir à un accord avec le camp du socialisme et que l'on ne peut discuter avec lui qu'à partir de " positions de force ". Le monde entier sait que l'Union Soviétique n'a jamais eu peur et ne craint pas les menaces. Tous se souviennent comment, dans la période qui a précédé la seconde guerre mondiale, beaucoup de politiciens à courte vue d'Europe Occidentale et d'Amérique ont présenté notre politique de paix comme la conséquence de notre soi-disant faiblesse. Au cours de la seconde guerre mondiale, le monde entier s'est convaincu de la force et de la puissance du pays du socialisme. Notre peuple est d'autant plus sûr de ses propres forces aujourd'hui, que la puissance de l'Union Soviétique a incalculablement augmenté. Il faut également considérer que, dans la période de l'après-guerre, le rapport des forces dans le monde s'est radicalement transformé. La grande République Populaire Chinoise est devenue une importante puissance. De jour

en jour, la République Populaire de Pologne et les autres pays de démocratie populaire se renforcent. Les forces du socialisme et de la démocratie sont plus puissantes que les forces des agresseurs impérialistes. Seuls des aventuriers pourraient ne pas en tenir compte. Il est hors de doute que si les impérialistes déclenchent une nouvelle guerre mondiale, elle s'achèvera par le krach de l'ensemble du système capitaliste mondial.

" Les peuples de nos pays ont mené dans le passé une lutte commune contre l'ennemi commun, contre l'autocratie tsariste, contre les propriétaires fonciers et les capitalistes russes et polonais, la lutte pour la libération sociale. Ils ont lutté en commun contre le fascisme allemand. Après la guerre, depuis dix ans déjà, nous allons en avant sans à-coups, coude à coude, sur la voie de l'édification de la nouvelle vie socialiste. Aujourd'hui, fêtant ce dixième anniversaire de la signature du traité polono-soviétique, nous exprimons notre profonde conviction que l'amitié, l'aide mutuelle et la coopération fraternelle entre la République Populaire de Pologne et l'U.R.S.S. se développeront constamment et se renforceront pour le bien et le bonheur de nos deux peuples. "

LES CEREMONIES DU Xème ANNIVERSAIRE
DU TRAITE POLONO-SOVIETIQUE
A MOSCOU

La délégation gouvernementale polonaise venue assister à Moscou aux cérémonies du Xème anniversaire, conduite par M. Jozef Cyrankiewicz, Président du Conseil, était composée de :

M. Franciszek Mazur, secrétaire du Parti Ouvrier Polonais Unifié ;

du Général d'Armée Jerzy Bordzilowski, vice-ministre de la Défense Nationale, Chef de l'Etat-Major de l'Armée Polonaise;

de MM. Jerzy Albrecht, membre du Conseil d'Etat et Président du Présidium du Conseil Populaire de Varsovie et Stefan Zolkiewski, membre du Présidium de l'Académie Polonaise des Sciences, ainsi que de Mme Zofia Wasilkowska, secrétaire du Conseil Central des Syndicats.

Lettre du Conseil d'Etat, du Gouvernement de la République Populaire de Pologne et du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié au Présidium du Soviet Suprême de l'U.R.S.S., au Conseil des Ministres de l'U.R.S.S. et au Comité Central du Parti Communiste de l'Union Soviétique

Lors de la manifestation solennelle qui s'est déroulée le 20 Avril à Moscou, à l'occasion du 10ème anni-

versaire du traité d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle entre la Pologne et l'U.R.S.S., M. Cyrankiewicz, Président du Conseil des Ministres de la République Populaire de Pologne, a donné lecture de la lettre ci-dessous :

" Chers Camarades,

" En ce jour du dixième anniversaire de la signature du traité polono-soviétique d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle, le Conseil d'Etat, le Conseil des Ministres de la République Populaire de Pologne et le Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié envoient, au nom de toute la nation polonaise, leurs salutations chaleureuses, venues du fond du coeur, au Présidium du Soviet Suprême de l'U.R.S.S., au Conseil des Ministres de l'U.R.S.S. et au Comité Central du Parti Communiste de l'Union Soviétique et, par leur intermédiaire, au grand peuple soviétique tout entier.

" Le jour de la signature du traité d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle entre la Pologne et l'U.R.S.S. ne marque pas seulement un tournant dans l'histoire des relations polono-soviétiques, mais est également l'un des événements historiques les plus importants de l'histoire du peuple polonais, lié aujourd'hui à jamais aux peuples de l'U.R.S.S. par une amitié fraternelle et indéfectible. Au cours des dix années qui se sont écoulées depuis la conclusion du traité d'alliance, nous avons, grâce à l'aide soviétique, libéré définitivement notre pays, nous avons recouvré nos terres ancestrales à l'Ouest, nous avons consolidé la juste frontière de la paix sur l'Oder et la Neisse de Lusace, nous avons relevé la Pologne des ruines et des destructions de la guerre. Au cours de ces dix années, il n'y a pas eu un domaine de la vie de la Pologne dans lequel nous n'ayons senti l'influence bienfaisante de l'aide soviétique. Tout le peuple polonais est profondément reconnaissant au grand peuple soviétique pour cette aide multilatérale et désintéressée et pour cette amitié. Notre peuple voit dans l'amitié et la fraternité polono-soviétique la garantie fondamentale de son labeur pacifique et créateur, de l'intangibilité de son territoire et de la défense de ses frontières.

" Notre amitié et notre alliance sont immuables, puisqu'elles ne sont pas nées seulement de la fraternité d'armes au cours de la seconde guerre mondiale, non seulement des intérêts communs, mais en même temps de la profonde communauté d'idées qui lie nos deux peuples. Ces idées communes entraînent aujourd'hui au travail et à la lutte les millions d'hommes qui en Pologne participent à l'édification du socialisme.

" Nous luttons ensemble pour la paix entre tous les peuples, pour la sécurité de l'Europe et du monde; nous luttons ensemble pour le désarmement et l'interdiction des armes criminelles de destruction massive, des armes atomiques et thermo-nucléaires.

" Nous vous déclarons solennellement :

" Nous serons toujours unis, tant pendant les jours d'édification pacifique que dans la lutte contre toute provocation des forces sombres de l'impérialisme qui devra inévitablement s'achever par leur perte. Les décisions de la Conférence de Moscou, acceptées dans leur totalité par l'ensemble du peuple polonais, en sont l'annonce catégorique.

" En ce jour du dixième anniversaire de l'alliance polono-soviétique, les ouvriers, les paysans et les travailleurs intellectuels polonais, tout le peuple polonais souhaitent au peuple soviétique de grands succès dans l'édification de la société communiste, dans la lutte pour la paix, au nom du bonheur de tous les simples gens du monde entier.

" Vive notre grande et fidèle amie, bastion du camp de la paix, l'Union Soviétique !

" Vive l'amitié polono-soviétique intangible et immuable !"

Le Conseil d'Etat de la République Populaire de Pologne

Le Conseil des Ministres de la République Populaire de Pologne

Le Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié.

Discours de M. Mikhaïlov

M. M. A. Mikhaïlov, Ministre de la Culture de l'U.R.S.S., qui fut précédemment ambassadeur de l'U.R.S.S. à Varsovie, a pris le premier la parole au cours de la manifestation de Moscou.

" Les peuples de l'U.R.S.S. et de Pologne, a-t-il déclaré, célèbrent le glorieux dixième anniversaire de la signature du traité d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle entre l'Union Soviétique et la Pologne. Tout le camp de la paix et de la démocratie, tous ceux à qui est chère la cause de l'amitié entre les peuples célèbrent ce jour avec nous.

" Le 21 Avril 1945 était signé à Moscou le traité historique entre l'Union Soviétique et la Pologne, traité qui marquait le début de relations entièrement nouvelles entre les deux Etats. Ces relations sont fondées sur un objectif commun : la lutte pour la paix, la démocratie et le socialisme.

" L'Union Soviétique et la République Populaire de Pologne ont entièrement rempli et remplissent les engagements prévus par le traité. Au cours de ces dix brèves années, les liens d'amitié fraternelle entre les peuples de l'U.R.S.S. et de Pologne se sont développés et consolidés bien davantage qu'ils ne le firent - ce qui du reste n'était guère possible - au cours des longues années antérieures. Les rapports d'amitié fraternelle et de coopération qui se sont établis entre le Pays des Soviets et la Pologne sont un grand succès à inscrire à l'ac-

tif du Parti Communiste de l'Union Soviétique et du Parti Ouvrier Polonais Unifié qui, dans leur glorieuse action, se guident sur les grandes idées du marxisme-léninisme. "

M. M. A. Mikhaïlov a ensuite souligné que la Pologne, sous le régime de démocratie populaire, a remporté, avec l'aide de l'U.R.S.S., d'immenses succès. L'orateur a cité de nombreux faits et chiffres illustrant le développement de l'industrie et de l'agriculture polonaise, ainsi que l'essor de sa culture.

" La Pologne nouvelle, a-t-il poursuivi, a obtenu de splendides résultats dans tous les domaines de la vie économique, politique et culturelle, parce que le peuple polonais est conduit par le Parti Ouvrier Polonais Unifié, dirigeant couvert de gloire et organisateur combatif de toutes les victoires du peuple polonais.

" La République Populaire de Pologne a une place importante dans le camp de la paix et de la démocratie. Le gouvernement polonais, traduisant la volonté de l'ensemble de la nation, lutte de façon inflexible et conséquente pour la paix et l'amitié entre les peuples, contre les tentatives des cercles réactionnaires des U.S.A. et de leurs agents, de déclencher une nouvelle guerre. Toute la politique étrangère de la Pologne, après la guerre, a été une politique de lutte active pour la paix. "

L'orateur a ensuite souligné que la coopération entre l'Union Soviétique et la République Populaire de Pologne se manifeste également dans le domaine de la politique étrangère.

" La République Populaire de Pologne est unie par des liens durables avec les pays de démocratie populaire. Les rapports de la Pologne avec ces pays sont caractérisés par un développement ininterrompu des contacts politiques, économiques et culturels ; ils sont imprégnés d'une profonde amitié, de sincérité et de respect mutuel.

" L'histoire nous enseigne combien de dures expériences et de souffrances la Pologne a connues par deux fois au cours des 40 dernières années, du fait des agressions du militarisme allemand. Il est donc compréhensible que la République Populaire de Pologne soutienne de toutes ses forces la politique de lutte contre les nouvelles tentatives de restauration du militarisme allemand et de constitution de divers blocs et groupements agressifs.

" Les cercles réactionnaires des U.S.A., au moyen de menaces, de chantage et de la célèbre politique des " positions de force " cherchent à nuire à la cause du camp de la paix et de la démocratie et à imposer aux peuples une nouvelle guerre. Ces efforts des cliques impérialistes sont toutefois vains, qui s'efforcent d'arrêter le cours de l'histoire. Le camp de la paix et de la démocratie mène avec calme et esprit de suite sa politique de paix. Mais si les cercles d'agression osent déclen-

cher une nouvelle guerre, qu'ils ne s'en prennent qu'à eux-mêmes. Les forces de paix et de démocratie sont plus puissantes que les forces de guerre. Les forces unies du camp de la démocratie, armées d'une technique moderne d'avant-garde, parviendront à se défendre efficacement et à en finir une fois pour toutes avec les amateurs d'aventures, ainsi que nous l'avons déjà fait avec les criminels hitlériens. "

M. Mikhaïlov a achevé son discours par l'historique de l'amitié polono-soviétique :

" Il est hors de doute que cette noble et rayonnante amitié des peuples soviétiques et polonais, mûrie et éprouvée dans le feu de la lutte, se développera et se renforcera encore. Ce sera là une amitié éternelle et indéfectible. "

Discours de M. Cyrankiewicz

M. Cyrankiewicz, Président du Conseil des Ministres de la République Populaire de Pologne, a ensuite pris la parole :

" Il y a 10 ans, notre patrie, grâce à l'aide de l'Union Soviétique, grâce à son Parti, à sa classe ouvrière, grâce à l'enthousiasme révolutionnaire du peuple polonais, est entrée sur la voie que vous, camarades soviétiques, avez frayé à l'humanité par la Grande Révolution Socialiste d'Octobre.

" La Pologne, édifiant un nouveau régime de justice sociale, doit pour une large part à l'Union Soviétique le fait que la Révolution du peuple polonais ait été protégée de l'intervention impérialiste. C'est grâce à ce fait que nous sommes entrés dans la voie de l'édification d'une Pologne indépendante, puissante et alliée à l'ensemble du camp de la paix. "

M. Cyrankiewicz a déclaré que le peuple polonais est fier des grandes réalisations de la décade écoulée, dans le domaine de la reconstruction et de l'industrialisation, qui furent possibles tant grâce au grand effort du peuple polonais qu'à la magnifique aide soviétique. Il cite en exemple les Forges Lénine, symbole de l'amitié et de l'aide soviétique.

" Nous pouvons vous assurer, Chers Camarades, que l'aide que nous a accordé le pays du socialisme au cours des dix dernières années, aide dont il est impossible ici de citer les innombrables exemples, a été décuplée par notre propre apport et par l'effort du peuple polonais dans l'édification de lendemains meilleurs pour notre patrie, dans l'édification du socialisme.

" Nous sommes fiers du fait qu'en cimentant l'unité de notre peuple et qu'en édifiant une Pologne puissante, nous apportons une contribution de plus en plus importante aux forces communes et à la cohésion de l'ensemble de notre puissant camp de la paix, dont l'Union Soviétique est la forteresse invincible. Aujourd'hui, en ce dixième anniversaire de la signature de ce traité à jamais mémorable, nous regardons avec confiance vers les années à venir, forts de toutes les conquêtes passées.

" Notre Parti et le gouvernement de la République Populaire de Pologne, pleinement soutenus par le peuple polonais, considèrent qu'en raison de la menace croissante pour la paix que constitue la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale découlant des accords de Paris, il faut, en commun avec l'Union Soviétique et les autres pays épris de paix, prendre toutes les mesures qui s'avéreront indispensables afin de se garantir contre toute éventualité qui pourrait découler des plans provocateurs des fauteurs de guerre, et qu'il faut grouper sous un commandement commun nos forces armées. Nous garantirons de la sorte le travail pacifique de nos peuples.

" Le traité signé il y a dix ans entre la Pologne et l'Union Soviétique et l'exécution victorieuse de ce traité, ainsi que la nécessité, découlant de l'actuelle situation internationale, de resserrer les liens de ce traité, nous indiquent clairement comment aller de l'avant sur la voie de l'édification victorieuse du socialisme, sur la voie d'une lutte opiniâtre pour la paix, sur la voie de l'amitié indéfectible entre nos peuples - voie qui conduit à la garantie de la sécurité et du travail pacifique de tous les peuples épris de paix. "

LE MARECHEL KONIEV,
CITOYEN D'HONNEUR DE CRACOVIE

Lors du séjour à Cracovie de la délégation soviétique venue en Pologne pour les cérémonies du 10ème anniversaire du traité polono-soviétique, le titre de Citoyen d'Honneur de Cracovie a été accordé au Maréchal de l'U.R.S.S. Ivan Koniev, en mémoire de la libération de Cracovie, le 18 Janvier 1945, par les armées du 1er Front d'Ukraine, commandées par le Maréchal. Remettant au Maréchal Koniev le diplôme de citoyen d'honneur, M. T. Mrugacz, président du Présidium de Conseil Populaire de Cracovie, a rappelé que le Maréchal Koniev, le jour même de la libération de la ville, avait tenu à s'assurer de ses propres yeux que les monuments historiques avaient pu être entièrement préservés des destructions.

12ème ANNIVERSAIRE
DE L'INSURRECTION DU GHETTO DE VARSOVIE

Le 12ème anniversaire de l'insurrection du Ghetto de Varsovie a été célébré en Pologne par une soirée commémorative à laquelle ont assisté, du côté gouvernemental, M. S. Matuszewski, membre du Conseil d'Etat, et à laquelle on remarquait la présence de survivants du Ghetto ainsi que les veuves des deux dirigeants de l'insurrection, Mmes Lewartowska et Blum. Retraçant l'histoire du soulèvement, M. B. Mark, directeur de l'Institut Juif d'Histoire, a exalté l'héroïsme des insurgés et l'aide que les éléments révolutionnaires de la Résistance polonaise ont accordée au Ghetto.

INAUGURATION
DU MUSEE CENTRAL LENINE A VARSOVIE

Le 21 Avril, en présence de MM. Boleslaw Bierut, Aleksander Zawadzki et de nombreuses personnalités, le Musée Central Lénine a été inauguré à Varsovie. Il est installé dans l'ancien Palais Radziwill, sur les Allées Swietokrzyskie.

MANIFESTATION A VARSOVIE
A L'OCCASION DU 85ème ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE LENINE

Le 22 Avril, le Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié a organisé une grande manifestation à Varsovie à la mémoire de Lénine, sous la présidence de M. Boleslaw Bierut, premier secrétaire du Parti. M. Edward Ochab a prononcé à cette occasion un important discours.

CHRONIQUE DIPLOMATIQUE

M. Joseph Flack, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des Etats-Unis en Pologne, a quitté Varsovie le 22 Avril. Auparavant, il avait fait ses adieux à M. Skrzyszewski, ministre des Affaires Etrangères.

M. Hermann Gohn, nouveau ministre extraordinaire et plénipotentiaire d'Autriche en Pologne, a été reçu, le 21 Avril, en audience préliminaire par M. Stanislaw Skrzyszewski, ministre des Affaires Etrangères.

NOUVELLE BAISSÉ DES PRIX EN POLOGNE

Le 22 Avril 1955, le Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié et le Conseil des Ministres de la République Populaire de Pologne ont publié une résolution relative à la baisse des prix de détail des produits industriels et alimentaires ainsi que de certains services.

La résolution déclare que, " mettant en application les résolutions du IIème Congrès du Parti Ouvrier Polonais Unifié, relatives à l'élévation du niveau de vie des masses laborieuses des villes et des campagnes, et tenant compte des efforts des travailleurs et des réalisations obtenues en matière de production, une baisse des prix de détail des produits industriels et alimentaires ainsi que de certains services est décidée. Cette baisse des prix de détail permettra à la population d'économiser dans l'année environ 4 milliards de zlotys et constituera incontestablement un stimulant pour la pleine exécution dans l'avenir des tâches en matière d'accroissement de la production industrielle et agricole et pour la pleine obtention de la réduction des prix de revient prévue par le plan. "

La baisse des prix est entrée en vigueur le 24 Avril 1955. Les Ministres du Commerce Intérieur, de la Petite Industrie et de l'Artisanat, de l'Economie Communale ainsi que les présidents de l'Union Centrale des Coopératives de Travail et de la Commission Nationale des Prix ont été chargés de l'application de cette mesure.

La résolution est signée par M. Boleslaw Bierut, au nom du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, et par M. Jozef Cyrankiewicz, au nom du Conseil des Ministres de la République Populaire de Pologne.

Liste des principaux articles
soumis à la baisse des prix

I Produits alimentaires

Lard	de	2,5%
Huiles de table	de	3,3% à 10% selon les qualités
Cigarettes ordinaires	de	4,75 à 6,25%
Riz	de	20% en moyenne
Marmelades et confitures	de	12,5% à 15%
Beurre	de	3,3% à 4% selon les qualités
Lait	de	8%
Crème fraîche	de	7%

II Articles industriels

Charbon et coke	de	10%	
Lainages	de	6%	à 25%
Cotonnades	de	5%	à 20%
Soieries	de	10%	à 20%

Confection en laine

Manteaux, pardessus, etc	de	3%	à 14%
Complets et costumes tailleurs ...	de	3%	à 10%
Robes, jupes, blouses	de	5%	
Vêtements de travail	de	10%	
Vêtements de sport	de	3%	à 10%

Confection en coton

Manteaux imperméabilisés	de	3%	
Blouses et linge	de	13%	
Draps de lit	de	10%	
Couches pour nouveaux-nés	de	6%	

Confection en soie

Robes et blouses	de	12%	
Lingerie	de	8%	
Bas en steelon	de	25%	
Bas de soie et chaussettes renfor- cées steelon	de	15%	

Chaussures

Chaussures en cuir	de	5%	à 10%
Chaussures en peau de porc	de	8%	à 12%
Sandales à dessus fantaisie	de	12%	à 17%
Chaussures en toile	de	10%	
Chaussures de luxe	de	7%	
Chaussures de ski	de	5%	

Maroquinerie..... de 10%Outils

Harnais	de	25%	
Faucilles et faux	de	30%	
Charrues	de	10%	
Herses, hache-paille et concasseurs		10%	

Articles ménagers

Aspirateurs	de 30%
Encaustiqueuses	de 30%
Articles ménagers en bois	de 15%
Lits d'enfant métalliques	de 20%
Bicyclettes d'enfant	de 11%
Parfumerie	de 10% à 30%

III Services

Vitrier	de 20%
Réparation des meubles	de 12%
Réparation des appareils électriques .	de 13%
Stopage, remaillage et plissage	de 13%
Horlogerie, réparation des jouets et reliure	de 14%
Tapissier	de 10%
Teinturerie	de 20%

LE DEVELOPPEMENT DES RELATIONS COMMERCIALES DE LA POLOGNE
AVEC LES PAYS D'ASIE ET D'AFRIQUE

Les relations commerciales de la Pologne avec les pays d'Asie et d'Afrique se développent de plus en plus.

Les échanges avec la Chine Populaire se sont accrus de 8 fois par rapport à 1950. Les livraisons fournies par la Pologne à ce pays portent essentiellement sur des biens d'équipement. Jusqu'alors, la Pologne a équipé entièrement deux importantes sucreries chinoises. Dernièrement, à Pékin, un accord a été conclu en vertu duquel la Pologne s'est engagée à fournir incessamment de la documentation technique et des installations complètes pour équiper les raffineries géantes de canne à sucre, en cours de construction dans le Sud de la Chine. Ce combinat qui distillera notamment de l'alcool pur et produira des tourteaux, fabriquera 3.000 tonnes de sucre par 24 heures.

Les marchandises fournies par la Chine Populaire à la Pologne sont d'une grande importance pour son économie nationale, puisqu'elles portent surtout sur le minerai de fer, toute une série de métaux rares, la fonte, l'asbeste, le graphite, et les céréales. En plus des articles traditionnels comme la soie, le coton et la laine, la Pologne achète encore à ce pays des fibres de ramie qui remplacent avantageusement le jute, chanvre et lin. Les fournitures chinoises à la Pologne de graines oléagineuses ont quintuplé au cours des années 1950-1954. En vertu d'un accord conclu en 1951, les deux pays sont désormais reliés par une ligne maritime permanente, ce qui facilite encore leurs échanges.

La Pologne commerce avec l'Inde depuis 1951, date à laquelle les deux pays ont signé un accord qui est prorogé chaque année. Ses importations portent essentiellement sur le minerai de fer, le mica, le thé et le café. L'on prévoit qu'elles auront quadruplé au cours de cette année par rapport à 1954. En contre-partie, l'Inde reçoit de la Pologne des machines et autres installations, des tissus de coton, des produits chimiques, des colorants, des articles de fantaisie en métal, des meubles en bois courbé. L'exportation de machines à l'Inde doit également quadrupler par rapport à 1954. La Pologne attache notamment une grande attention à la Foire de New-Delhi à laquelle elle se prépare activement.

La valeur globale de ses échanges commerciaux avec l'Indonésie doit s'élever cette année à environ 13 millions de dollars. Grâce à la création d'un service commercial polonais permanent à Djakarta, ses relations commerciales se verront largement développées avec ce pays. L'Indonésie importe de Pologne des machines, instruments et autres articles ainsi que des tissus de coton, et la Pologne bénéficie à son tour du copra, du cuir brut et autres produits indonésiens.

Les relations de la Pologne avec la Birmanie n'en sont qu'à leurs débuts. L'on prévoit la mise en place, au cours de cette année, de services commerciaux permanents à Varsovie et à Rangoon. Les milieux commerciaux birmanes s'intéressent vivement à l'industrie automobile polonaise et en particulier aux tracteurs " URSUS ".

Grâce à l'accord de paiement conclu en mars de cette année, les échanges commerciaux entre la Pologne et l'Egypte s'accroissent sensiblement. De nombreux représentants polonais de diverses centrales commerciales mènent actuellement dans ce pays des pourparlers en vue de conclure de nouvelles transactions. Cette année, la Pologne a acheté à l'Egypte du coton, du lin, du minerai de fer, en échange de machines et installations, de biens d'équipement, de produits métalliques et de verre.

Les relations commerciales de la Pologne avec les pays du Proche-Orient : la Syrie et le Liban, seront intensifiées grâce à la création à Damas, au cours de cette année, d'un service commercial polonais. La Pologne est en mesure d'exporter vers ces pays des machines, des biens d'équipement, des camions et des tracteurs en échange de leurs produits traditionnels.

L'accord de paiement conclu avec l'Iran permet à la Pologne d'y exporter ses tissus, son verre, ses produits chimiques, ses chaussures en croutchouc, et autres, en échange des matières premières qui sont nécessaires à son économie.

Les usines polonaises se préparent, en outre, à livrer incessamment à l'Iran des machines et du matériel automobile.

La Pologne est entrée en relations commerciales avec le Soudan et l'Abyssinie où ses représentants sont actuellement en pourparlers d'affaires. Ces pays constituent pour la Pologne

une source d'approvisionnement en coton, en matières grasses et autres marchandises.

La Turquie constitue pour la Pologne le principal acheteur du Proche-Orient en matière de biens d'équipement. En échange de coton, de tabac, de laine, de contre-plaqués, de noix et agrumes, la Pologne vend à ce pays des machines-outils, des automobiles, des bicyclettes, des machines pour le bâtiment, des produits métalliques, chimiques et autres marchandises. La Foire d'Izmir a apporté à la Pologne de nombreuses commandes.

Les transactions entre la Pologne et la Turquie ont triplé au cours des trois dernières années. Au cours de cette année, elles doivent s'accroître de 50%.

CREATION D'UN MINISTERE DE L'INDUSTRIE DES MOTEURS

Le Conseil d'Etat vient de publier un décret créant un nouveau ministère, celui de l'Industrie des Moteurs, qui fonctionnera indépendamment du Ministère de l'Industrie des Machines existant précédemment. M. Julian Tokarski, ancien ministre de l'Industrie des Machines, devient Ministre de l'Industrie des Moteurs et il est remplacé, au poste qu'il occupait précédemment, par M. Roman Fidelski, auparavant sous-secrétaire d'Etat.

LA POLOGNE ENTREPREND LA FABRICATION DE MACHINES LOURDES POUR L'ENERGETIQUE

En vertu d'une décision de la Présidence du Conseil, l'industrie des machines entreprendra, au cours des prochains mois, la construction de gigantesques ensembles énergétiques. Les machines et installations essentielles de grand rendement étaient importées jusqu'alors de l'étranger.

La Pologne fabriquera notamment dans l'immédiat une première turbine d'une puissance de 25.000 KW, un turbo-générateur approprié ainsi qu'une chaudière à haute tension d'un rendement de 230 tonnes-vapeur par heure. D'autres ensembles de ce genre seront inaugurés au cours des deux prochaines années.

Rappelons qu'en 1954 la Pologne avait produit 15 milliards de KWH d'énergie, soit 4 fois plus qu'avant-guerre où le niveau de la production atteignait à peine 4 milliards de KWH.

Cet accroissement a permis, au cours de ces 10 dernières années, d'électrifier 14.000 villages, soit près de 12 fois plus qu'au cours des 20 années de l'entre-deux-guerres.

PROCHAINE MISE EN SERVICE DU HAUT-FOURNEAU N° 2 DES FORGES LENINE

On procède actuellement aux derniers essais du haut-fourneau N° 2 des Forges Lénine de Nowa-Huta, qui doit être incessamment mis à feu. Il donnera des coulées de fonte de près de 1.000 tonnes, ce qui fera des Forges Lénine le plus important centre polonais de production de fonte.

TRAVAUX D'AGRANDISSEMENT DES FORGES BIERUT DE CZESTOCHOWA

Pour compléter les nouveaux hauts-fourneaux des Forges Bierut de Czestochowa, achevés en 1952-1953, une usine de matériaux réfractaires et une cokerie dont les fondements viennent d'être posés, sont actuellement en construction, grâce aux fournitures de biens d'équipement soviétiques. Les plans du combinat ont été établis avec l'aide des spécialistes soviétiques, conformément à l'accord sur la coopération scientifique et technique entre les deux pays.

LE COMBINAT DU CIMENT " POKOJ "

Le 20 Avril, la cimenterie " Rejowiec II ", totalement achevée, a livré ses premières tonnes de ciment. A l'échelle nationale, la production augmentera ainsi de 10%. La capacité de production de " Rejowiec II " est supérieure de deux fois et demi à celle de " Rejowiec I ", construit avant guerre. Une troisième cimenterie, " Rejowiec III " vient d'être mise en chantier et commencera à produire dans le courant du 1er trimestre 1956. L'ensemble des trois cimenteries constituera le combinat " Pokoj ".

INAUGURATION A LYSZKOWICE DE LA PLUS GRANDE USINE DE LACTOSE DE POLOGNE

A Lyszkowice, voïévodie de Lodz, on vient d'inaugurer une usine ultra-moderne de lactose, la plus grande de Pologne. Le rendement de cette usine dépasse la production de toutes les usines réunies du même type, fonctionnant dans le pays.

MESSAGE DE L'ACADEMIE POLONAISE DES SCIENCES

A L'UNIVERSITE DE PRINCETON

Après le décès du grand savant Albert Einstein, l'Académie Polonaise des Sciences a adressé à l'Université de Princeton le message suivant :

" L'Académie Polonaise des Sciences a appris avec une profonde émotion le décès du professeur Albert Einstein, qui compte parmi les plus illustres savants de notre temps.

" Les activités du disparu dans le domaine des sciences exactes furent très étroitement liées à sa conception humaniste du monde, conception qui se manifesta dans sa lutte pour le bien des hommes et pour la paix entre les peuples. "

LA POLOGNE PARTICIPE AU
VIIIème FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM A CANNES

La Pologne présentera au VIIIème Festival International du Film à Cannes deux courts métrages en couleur :

- " Un Dimanche Matin ", réalisé par A. Munk ; commentaire français de Henry Magnan dit par Jean Topart ;
- " Le Chapiteau sous les Etoiles ", film de marionnettes, réalisé par W. Haupe.

LA DELEGATION POLONAISE
AU VIIIème FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM A CANNES

M. Tadeusz Karpowski, directeur de l'Office Central de Production Cinématographique, et chef de la délégation.

M. Jan Korngold, délégué de la Cinématographie Polonaise à Paris.

M. Jan Iybkowski, metteur en scène.

x

x

x

Mme Irena Merz, rédactrice à " Trybuna Ludu " (Tribune du Peuple) se rendra à Cannes, en qualité de correspondante de presse.

E C H A N G E S C U L T U R E L S

Le Club International de la Presse et du Livre
célèbre la mémoire de J.K. Andersen

Une soirée consacrée à Andersen a eu lieu au Club International de la Presse et du Livre à Varsovie.

On notait la présence du Chargé d'Affaires du Danemark à Varsovie, M. Johannès Waldemar Rochendorff.

Le 25ème Anniversaire
de la mort de Maïakowski

On célèbre en Pologne le 25ème anniversaire de la mort de Vladimir Maïakowski. Des articles de presse, des séances dans les foyers de culture, familiarisent le public avec l'oeuvre et la personnalité du grand poète.

Le Théâtre " Nowy " (Nouveau) de Lodz présente sa pièce " Le Bain ", que d'autres scènes s'appêtent à reprendre.

Les oeuvres de Vladimir Maïakowski ont paru, au cours de dix années de la Pologne Populaire, en 16 rééditions, soit 420.000 exemplaires.

Un Ouvrage de George Sand traduit en polonais

L'Institut des Editions d'Etat fait paraître la traduction du roman de George Sand " Le Compagnon du Tour de France ".

A N N E E M I C K I E W I C Z

Lexique du langage de Mickiewicz

C'est en 1885, pour la première fois, qu'un linguiste

polonais proposa d'établir un lexique de termes employés le plus souvent par Mickiewicz dans son grand poème épique " Messire Thadée ". Le projet fut repris en 1934 par le professeur Klainer, sans être, toutefois, mis à exécution.

La décision prise, en 1950, de publier les Oeuvres Complètes de Mickiewicz, remit le projet à l'ordre du jour et, désormais, l'Académie Polonaise des Sciences se chargea de la réalisation, dont les grandes lignes furent arrêtées définitivement en 1954.

M U S I Q U E

Rencontres entre Musiciens et Auditeurs

L'Union des Compositeurs Polonais se propose d'organiser des rencontres entre musiciens et auditeurs.

Ces rencontres, qui auront lieu une fois par mois, auront pour objet à la fois de familiariser le public avec la musique contemporaine du pays et de rapprocher les créateurs des auditeurs.

Des oeuvres des compositeurs qui assisteront à ces séances, seront exécutées et suivies d'un échange de vues.

UNE SCÈNE LYRIQUE POPULAIRE

Un théâtre lyrique vient d'être fondé à Cracovie, à la Maison de la Culture des Syndicats ; la direction en est confiée au metteur en scène Stanislaw Drabik.

773 candidats, ouvriers d'usine, travailleurs de centres artisanaux, se sont présentés en vue de faire partie de la troupe.

Le théâtre dispose d'un orchestre de 110 musiciens, d'une troupe de 278 choristes, et d'un corps de ballet de 100 danseurs.

En préparation : " Halka ", opéra de Stanislaw Moniuszko.

LES MEILLEURS SABREURS DU MONDE
PROCHAINEMENT EN POLOGNE

Dans la deuxième quinzaine de mai, un grand tournoi international au sabre se déroulera à Varsovie, avec la participation des meilleurs sabreurs du monde.

Ont déjà annoncé leur participation : la Hongrie, l'Italie, la Belgique, la France, l'Autriche et la Pologne, pays organisateur.

Les Français déléguent à Varsovie une représentation importante formée de participants aux derniers championnats du monde à Luxembourg.

Le Tournoi de Varsovie, qui débutera le 26 Mai par la rencontre Autriche-Pologne, s'achèvera le 29 Mai par le match Hongrie-Pologne.

EN TENNIS, LA POLOGNE BAT LA BULGARIE

Le match de tennis, qui a opposé le 24 Avril à Sofia la Bulgarie à la Pologne, s'est terminé par le score de 12 à 1, en faveur des Polonais.

LA JEUNESSE DE CRACOVIE
ASSISTERA GRATUITEMENT AUX MANIFESTATIONS SPORTIVES

Le Comité de Culture Physique de la voïévodie de Cracovie a décrété que l'entrée à toutes les manifestations sportives se déroulant dans la périphérie de cette voïévodie, serait gratuite à tout élève au-dessous de 14 ans, à partir du 1er mai.

L'entrée libre pour la jeunesse pourra s'effectuer en groupes, sous la direction de responsables désignés par l'école.

SUEDE-POLOGNE, EN NATATION

La Fédération Suédoise de natation, qui porte un grand intérêt à la rencontre internationale Pologne-Suède, vient d'établir la composition de son équipe. Celle-ci sera conduite par l'entraîneur Olaf Olson.

La rencontre internationale Suède-Pologne, qui se disputera

à Varsovie le 30 Avril, constitue pour les deux pays, la première manifestation sportive de ce genre, de cette année.

Aussi bien en Pologne qu'en Suède, les derniers championnats disputés en Avril ont permis d'établir de nouveaux records ; c'est pourquoi, l'on s'attend à une rencontre très intéressante entre les deux parties.

EN MARGE DES IIèmes RENCONTRES SPORTIVES INTERNATIONALES

Le Bureau d'Organisation des IIèmes Rencontres Sportives Internationales vient de recevoir l'engagement des meilleurs footballeurs de l'Uruguay.

La Course Cycliste des IIèmes Rencontres Sportives Internationales se disputera sur un parcours de 100 kms. Elle mènera de Bielany en passant par Lomianki, Kazun, etc..., pour revenir à son point de départ. La course individuelle de 180 kms se disputera sur les routes de Varsovie, sur un circuit fermé.

Le Comité d'Organisation de ces IIèmes Rencontres Sportives Internationales, qui se dérouleront à Varsovie du 1er au 15 Août, dans le cadre du Vème Festival Mondial de la Jeunesse, vient d'inscrire à son programme, l'épreuve de marche de 20 kms, en remplacement de celle prévue sur 10 kms.

Pendant les IIèmes Rencontres Sportives Internationales, une grande épreuve de natation se disputera sur la Vistule, entre Wilanow (banlieue de Varsovie) et Varsovie.

Les lanceurs de javelot, qui participeront à cette grande manifestation sportive auront à leur disposition des javelots métalliques ou en bois, achetés à cet effet par la Pologne à l'Etranger.

Toujours à l'occasion des IIèmes Rencontres Sportives Internationales, le Bureau d'Organisation prévoit l'édition de nombreuses brochures, affiches, guides et autres. L'affiche de tête de cette grande manifestation sportive, réalisée d'après la maquette de l'un des plus éminents peintres polonais, T. Trepkowski, décédé dernièrement, sera notamment éditée. Les postes polonaises préparent l'émission d'une série de 5 timbres spéciaux.

A PROPOS DE LA NOUVELLE BAISSÉ DES PRIX

Sous le titre : " Pour que les hommes vivent mieux ", " Trybuna Ludu " commente, le 23 Avril, la baisse des prix annoncée ce jour même et écrit :

" Pourquoi avons-nous pu réaliser actuellement une nouvelle baisse des prix ? Les réalisations économiques de 1954 nous le permettent. Le plan de production industrielle a été exécuté à 102% et la production s'est accrue de 11%. Nous avons, l'an dernier, produit 4 millions de tonnes d'acier et extrait plus de 91 millions de tonnes de charbon. Nous avons obtenu un certain progrès en ce qui concerne l'augmentation de production des marchandises de consommation massive, ainsi qu'une amélioration de leur qualité, celui nous a permis de faire un pas de plus pour l'amélioration des conditions de vie des travailleurs.

" Nous n'avons pas le droit d'oublier que ce pas, nous l'avons fait dans les conditions d'une aggravation de la situation internationale, alors que la Pologne Populaire ne peut pas négliger le renforcement constant du potentiel défensif du pays."

Le journal poursuit en précisant que la baisse des prix ne touche pas tous les articles de consommation courante, puisque certains sont encore déficitaires, et qu'elle n'est pas plus importante, puisque le plan de réduction des prix de revient n'a pas été totalement réalisé au cours de l'année écoulée. Un manque à gagner de 4 milliards de zlotys a été constaté, par suite de la non exécution de ce plan. Au cours de 1955, la réduction des prix de revient doit permettre d'économiser 7,5 milliards de zlotys, précise " Trybuna Ludu " qui poursuit :

" Chacun de nous doit engager une lutte sans merci contre les pires ennemis de la réduction des prix de revient : le gaspillage et la malfaçon ".

L'éditorialiste analyse ensuite les raisons qui font que la baisse ne touche ni le pain, ni la viande et la charcuterie (à l'exception du lard), ni le sucre. Il rappelle que le tournant décisif ne s'est pas encore produit en matière agricole, et que la Pologne reste importatrice de céréales.

" Zycie Warszawy " écrit de son côté, le même jour :

" La présente baisse des prix intéresse avant tout de nombreux articles industriels de base, indispensables à chacun, ce qui souligne la vaste répercussion qu'elle est appelée à avoir partout. "

Le journal rappelle ensuite que " cette troisième baisse des prix, qui apportera à la population laborieuse 4 milliards d'économies par an, est une preuve de plus que le Parti ne parle pas dans le vide. La 9ème session plénière du Comité Central et le IIème Congrès du Parti avaient fixé comme tâche pour l'immédiat l'augmentation du niveau de vie des masses laborieuses des villes et des campagnes de 15 à 20%, au cours de 1954 et de 1955. Cette tâche est en cours d'exécution : au cours de l'année dernière, les salaires réels des travailleurs et les revenus réels des paysans se sont accrus de 11 à 12%. Ceci a été possible, dans une vaste mesure, grâce aux deux baisses de prix précédentes, qui ont permis à la population de réaliser 8 milliards d'économies en un an. La baisse des prix de ce jour représente une nouvelle phase de la réalisation des objectifs du IIème Congrès. "

Bulletin photocopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - Paris 9ème -

Gérant : le service de presse de l'ambassade de la
République Populaire de Pologne en France



23 IV 55 = PARIS-108 =

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISE
28. Rue Tailbout
PARIS-9^e

M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS V^o